



## **SAG MIR MNEMOSYNE**

*Ein Film von Lisa Sperling*

**HD | Farbe u. S/W | 16:9 | Dolby 5.1 / Stereo**

**Laufzeit: 55 min**

**D/GR/UAE 2014**

**Sprachfassungen: Deutsch | Englisch**

**Untertitel: Englisch**

**Genre: Dokumentarisches Essay**

## **TELL ME MNEMOSYNE**

*a film by Lisa Sperling*

**HD | colour / B/W | 16:9 | Dolby 5.1 / Stereo**

**Length: 55 min**

**D/GR/UAE 2014**

**Languages: German | English**

**Subtitels: English**

**Genre: documentary Essay**

**Regie/Kamera/Produktion** | Director/DoP/Production  
**Schnitt/Kamera** | Editing/DoP  
**Assistent Dreh / Übersetzer** | Assistant Shoot/ Translation  
**Ton/Sounddesign** | Sound/Sounddesign  
**Stimme deutsche Fassung** | Voice German Version  
**Englische Übersetzung** | english translation  
**Mit** | with

Lisa Sperling  
Florian Kläger  
Iason Kondylis Roussos  
Tobias Adam  
Doris Margarete Schmidt  
Giada Pesce  
Dimitris Stavrakas  
Marilena Velopoullou  
Katerina Velopoullou  
Nikos Koundouros  
Stratos Markidis  
Enrico Andreou  
Stathis Kamvassinos

**Gefördert durch Mittel der Filmförderung Hamburg / Schleswig – Holstein**  
**Hochschule für bildende Künste Hamburg**  
with support of the Filmförderung Hamburg / Schleswig – Holstein  
University of fine Arts Hamburg

## SYNOPSIS

**„Ich begab mich auf die Suche nach einer vergangenen Lebensgeschichte. Karl Heinz Hummel, 1929 – 2009. Sie führte mich an verschiedenste Orte. Aufzeichnungen.“**

**Der Film als persönlich, essayistische Recherche der Lebenszeit eines Kameramanns. Er sucht nach den Erinnerungen mit der Frage was bleibt?**

**Film als Konservierung, Orte in deren Abbild Vergangenes fortlebt, an welchen Begegnung neu auflebt.**

**Ein Portrait ohne Protagonist. Dieser wird nur durch Abbilder seiner Vergangenheit, und in den Orten die er – vielleicht - besuchte für den kurzen Moment der Filmdauer, in der Imagination als eine fiktionale Figur des Zuschauers erschaffen. Er hat sich längst als eigenständige Figur in den Erinnerungen seiner Freunde in Griechenland und in Ajman in den Vereinigten Arabischen Emiraten manifestiert.**

**Eine feste Kameraeinstellung einer Bucht mit türkis-blauem Wasser, man schaut einer Weile den Wellen zu. Gefolgt von den bewegt tanzenden Bildern eines alten schwarz/weiß Films: Kinder tanzen am Strand. Es sind Bilder seiner Kameraarbeit. Sie bleiben.**

**„I went in search of an elapsed life story. Karl Heinz Hummel, 1929 - 2009. It lead me to different places. Recordings.“**

**The film as a personal, essayistic research on the lifetime of a Director of Photography. It questions our remembrance and wonders what remains?**

**Film as conservation: places and their effigies in which past is living on and encounter revives.**

**A portrait without a protagonist, who only comes into existence through images of his past, the places he once visited and through the imagination of the audience who creates a fictional character during the running time of the film. He has already become an independent character in the memories of his friends in Greece and in Ajman in the United Arab Emirates.**

**A static shot of a bay with turquoise-coloured water. After watching the waves for a while, you can see the moving pictures of an old black-and-white film: Children are dancing on the beach. These are pictures of his work of photography. They remain.**

—

## FILMAUSSCHNITTE

**Horis apokrisi – „Ohne Antwort“  
Ermis Vellopoulous GR 1967  
Kamera: Karl Heinz Hummel**

**Vortex – To prosopo tis Medousas  
„Vortex – Das Gesicht der Medusa“  
Nikos Koundouros GR 1967/1971  
Kamera: Karl Heinz Hummel**

**To Gazi – „To Gazi“  
Dimitris Stavrakas GR 1967  
Kamera: Karl Heinz Hummel**

**Ekeinos ki ekeini – „Er und Sie“  
Enrico Andreou / Finos Film GR 1967  
Kamera: Karl Heinz Hummel**

## DIRECTORS STATEMENT

Die Suche nach meinem Großonkel Karl Heinz Hummel, den ich selbst nie kennengelernt habe, führte mich nach Griechenland, Ajman und nach Hamburg. Weggefährten von damals erzählten mir von ihm. Doch ihre Erinnerungen verblasen bereits, so erzählten sie mir von Ihrer Figur Karl Heinz Hummel. Daraus entstand ein Text, ein Fragment, eine Fiktion. Die Fiktion im Dokumentarischen, aus ein paar wenigen Dokumenten und Bildern, Bilder, die die Erinnerung und die Vorstellung geformt hatten, da der Protagonist nicht mehr unter uns ist.

„Hummel's Blickachse, eine andere als meine, er war fast zwei Köpfe größer als ich. Ich hätte zu ihm aufgeschaut, jetzt blicke ich auf die Orte, die auch er durch die Kamera sah.“

Auch ich arbeite mit einer Kamera, auf den Spuren dieses Mannes, der selbst immer unterwegs auf der Reise war. Der nach seinem Tod, kaum Spuren außer seiner professionellen Kameraarbeit hinterließ, dessen Habseligkeiten verschwunden sind. Was kann ich an den Orten finden, an denen er lebte und arbeitete? Was fängt meine Kamera ein. Und welche Bilder haben sich in meinem Kopf bereits manifestiert? So handelt der Film auch von einer Suche nach Identität und einer Stigmatisierung von Mentalitäten die, dort angekommen, so nicht existieren und gar nicht existieren können.

In der Montage unserer Bilder erschaffen wir eine neue Vergangenheit und eine Gegenwart, die nur durch diese Kombination entstehen kann. Die wahrscheinlich nie so war oder ist.

---

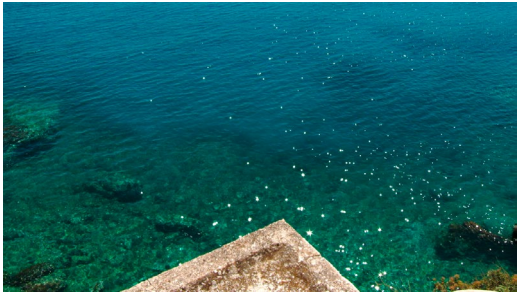
The search for my granduncle Karl Heinz Hummel, whom I was never able to get to know, lead me to Greece, Ajman and Hamburg. Companions from back then told me about him. However, their memories are already fading away and their stories are just about their image of Karl Heinz Hummel. The outcome of this was a text, a fragment, a fiction. The fiction in documentary that consists of a few documents and pictures. Due to the fact that the protagonist is no longer among us, these pictures shaped the memories and the imagination.

“Hummel's view axis was different from mine, as he was about one foot taller than me. I would have looked up to him. Now I look at those places that he also saw through a lens.”

I work with a camera as well, following the footsteps of that man whose whole life was a journey. After his death he left nothing behind apart from his professional camerawork - his belongings are lost. What can I possibly find at the places he lived and worked at? What can I capture with my camera? And which pictures are already in my mind thinking of him? Thus the film is also about a search for identities and a stigmatization of mentalities which, beeing there, do not exist that way and never can.

Through the montage of our pictures we create a new past and a presence that only arises from this combination. It has probably never been like that and still isn't.

---



## LISA SPERLING

Regie/Kamera | Director/DoP/Production

Lisa Sperling, Geboren in Stuttgart. Mehrere Jahre berufspraktische Erfahrung bei Film- und Theaterproduktionen als Script Continuity und Regieassistentin. Seit 2010 Studium der Bildenden Kunst im Schwerpunkt „Film“ an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Der Dokumentarfilm „Stuttgart 21-denk mal!“ hatte 2011 Premiere auf der 61. Berlinale. „The Telegraphist“ von 2012 bekam internationale Anerkennung auf verschiedenen Musik und Videokunst Festivals. 2012 studentische Teilnahme mit dem Video-Performance Projekt „Chez Nous“ an der Biennale „Regard Bénin“, Bénin. Seit 2013 ist sie Stipendiatin der Studienstiftung des deutschen Volkes. 2014 Gründung des neopan kollektivs mit Florian Kläger Markus Milcke und Tobias Adam. Seit Oktober 2014 Masterstudentin an der HfBK Hamburg.

2014 „Sag mir Mnemosyne“ (essayistischer Dokumentarfilm)  
2013 „Erscheinung“ (experimenteller Kurzfilm)  
2012 „Chez Nous“ ( Videoinstallation und Performance)  
2012 „The Telegraphist“ (animiertes Musikvideo)  
2011 „Stuttgart21 – denk mal!“ (Dokumentarfilm)  
2011 „Einheimische Singvögel“ (animierter Kurzfilm)

Lisa Sperling, born in Stuttgart, Germany. Several years of working experience at Film- and Theatre productions as Script Continuity and Assistant Director. Since 2010 student of „Fine Arts“ in the section „Film“ at the University of Fine Arts, Hamburg. Master Studies since 2014. The documentary feature „Stuttgart21 – Denk mal!“ premiered at the 61. International Filmfestival Berlin. „The Telegraphist“ received international attention at several music and video festivals.

2012 Participation with a University exchange project at the Biennale „Regard Bénin“, Bénin with the Video-Performance „Chez nous“.

Since 2013 Scholarship holder of the Studienstiftung des deutschen Volkes.

2014 foundation of the neopan kollektiv with Florian Kläger, Markus Milcke and Tobias Adam.

2014 „Sag mir Mnemosyne“, Tell me Mnemosyne“ (essayistic documentary)

2013 „Erscheinung“ (experimental short film)

2012 „Chez Nous“ ( videoinstallation and performance)

2012 „The Telegraphist“ (animated music clip)

2011 „Stuttgart21 – Denk mal!“ (documentary)

## FLORIAN KLÄGER

Schnitt/Kamera | Editing/DoP

Geboren 1987 in Freudenstadt. In der Jugend als Filmvorführer tätig, später Zivildienst im Bereich Trickfilm und Videoschnitt. Von 2010 bis 2015 Studium „Montage/ Schnitt“ an der Filmakademie Baden-Württemberg. Zusammen mit Lisa Sperling entsteht die Dokumentation „Stuttgart21 – Denk Mal!“, die im Februar 2011 auf der 61. Berlinale Premiere hat. Das Musikvideo „The Telegraphist“, eine erneute Zusammenarbeit mit Lisa Sperling, erhält internationale Aufmerksamkeit auf mehreren Festivals.

2013 Träger des Baden- Württemberg Stipendiums und Studienprojekt an der La Fémis (Paris). Es folgen weitere Arbeiten als Editor und Kameramann.

Arbeitet seit Sommer 2014 zusammen mit Lisa Sperling, Markus Milcke und Tobias Adam unter dem Namen „neopan kollektiv“. Momentan entsteht der Dokumentarfilm „not just phones“ (AT).

Born in Freudenstadt in 1987. Worked as a film projectionist and had first contact with stop-motion animation and video editing during his social year. From 2010 till 2015 he studied editing at the Baden-Württemberg Film Academy. Together with Lisa Sperling he made the documentary „Stuttgart21 – Denk mal!“ which premiered at the 61. Berlinale Festival in 2011. The music video „The Telegraphist“, again in cooperation with Lisa Sperling, got international attention at different film festivals. In 2013 he was a participant at La Fémis (Paris) including a Baden-Württemberg scholarship. He continues working as Editor and DoP.

Since summer 2014 he is working together with Lisa Sperling, Markus Milcke and Tobias Adam as „neopan kollektiv“. He is currently working on the documentary „not just phones“ (WT).

## TOBIAS ADAM

Ton/Sounddesign | Sound/Sounddesign

Geboren in Stuttgart 1987. Nach seinem Abitur und Zivildienst in Stuttgart, nahm er Jazzunterricht und absolvierte ein Veranstaltungstechnikpraktikum von über einem Jahr in Stuttgart bevor er sich entschied nach Berlin zu ziehen. In Berlin arbeitete er als selbstständiger Tonmann und arbeitete unter anderem mehrere Monate in Cairo und im Oman als Filmtoneur. Im Jahr 2013 nahm er sein Studium an der Filmakademie Baden-Württemberg im Bereich Sounddesign und Filmtone auf. Im selben Jahr gründete er mit Lisa Sperling, Florian Kläger und Markus Milcke das neopan kollektiv, wofür er als Filmtoneur und Sounddesigner für „Sag mir Mnemosyne“ tätig war. Mittlerweile arbeitet er auch als Regisseur für das Projekt „not just phones“ (AT).

Born in Stuttgart in 1987. After his exams and his social year in Stuttgart he took Jazz lessons and worked in a sound engineer internship in a concert venue for over a year. After that he decided to move to Berlin to work there as a freelance sound engineer for film and television. During that time he also worked in television in Cairo and Oman for a few months. He was responsible for location sound. In 2013 he began to study sound design and location sound at Baden-Württemberg Film Academy. In the very same year he founded neopan kollektiv with Lisa Sperling, Florian Kläger and Markus Milcke. He was also responsible for location sound and sound design in „Tell me Mnemosyne“. Right now he is also working as a director for the documentary „not just phones“ (WT).

**Uraufführung in der Reihe Perspektive Deutsches Kino  
bei den 65. Internationalen Filmfestspielen Berlin**  
Premiered at the 65. International Filmfestival Berlin



**H F B K**

Hochschule für bildende  
Künste Hamburg



Filmförderung Hamburg  
Schleswig-Holstein

## **Kontakt**

Lisa Sperling  
[lisa@neopankollektiv.de](mailto:lisa@neopankollektiv.de)  
Tel: +49 177 436 4306

# SAG MIR MNEMOSYNE πες μου Μνημοσύνη

MIT: DIMITRIS STAVRAKAS MARILENA VELLOPOULOU KATERINA VELLOPOULOU NIKOS KOUNDOUROUS

ENRICO ANDREOU STRATOS MARKIDIS STATHIS KAMVASSINOS SCHWIMMER: KOSTAS NASIS

KAMERA: LISA SPERLING, FLORIAN KLÄGER SCHNITT: FLORIAN KLÄGER

DREHASSISTENT/ÜBERSETZER: IASON KONDYLLIS ROUSSOS TON/SOUNDDSIGN: TOBIAS ADAM

STIMME: DORIS MARGARETE SCHMIDT | GIADA PESCE

EIN FILM VON: LISA SPERLING

IN ERINNERUNG AN KARL HEINZ HUMMEL